

ДИСПЕНСЕР ВОДЫ

AQA drink Pro 20 HCS & HCA

Version: 11/2020

RU РУКОВОДСТВО
ПО МОНТАЖУ
И ЭКСПЛУАТАЦИИ



ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ	103
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	103
3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ	104
3.1 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ.....	104
3.2 ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ И ФУНКЦИИ AQA DRINK PRO 20	104
3.3 ФУНКЦИЯ ВСТРОЕННОЙ УФ-СИСТЕМЫ AQA DRINK PRO 20	106
3.4 СТОЙКА ШКАФНОГО ТИПА AQA DRINK PRO 20 (ОПЦИОНАЛЬНО)	107
4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	108
4.1 ГАРАНТИЯ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.....	109
4.2 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЭКСПЛУАТИРУЮЩЕЙ СТОРОНЫ	109
4.3 ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ	109
4.4 КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ.....	109
5. УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	110
5.1 РАСПАКОВКА ПУРИФАЙЕРА AQA DRINK PRO 20.....	110
5.2 ПОДГОТОВКА ПУРИФАЙЕРА AQA DRINK PRO 20	110
5.3 УСТАНОВКА ФИЛЬТРА.....	110
5.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ И ЗАПРАВКА СИСТЕМЫ.....	110
5.5 УСТАНОВКА/ЗАМЕНА БАЛЛОНА С CO ₂ И ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА	111
5.6 РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ОХЛАЖДЕНИЯ.....	114
5.7 ЗАЩИТА ОТ ПРОТЕЧКИ И КАПЛЕСБОРНИК	114
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ И САНИТАРНОГИГИЕНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА	115
6.1 ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ	115
6.2 САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА.....	115
6.3 ПРОСТОИ	115
6.4 ЗАМЕНА УФ-ЛАМПЫ	116
7. УТИЛИЗАЦИЯ	117
8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	118
9. КОНТРОЛЬНЫЙ СПИСОК ПРОВЕРКИ ГИГИЕНИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ AQA DRINK PRO 20	120
10. ПРОТОКОЛ САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКИХ ОБРАБОТОК AQA DRINK PRO 20	121
11. ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ	143
11.1 AQA DRINK PRO 20 HCS	146
11.2 AQA DRINK PRO 20 HCA	156

ПОЯСНЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Опасность Высокое напряжение



Осторожно! Сведения, предписания или запреты, соблюдение которых необходимо для предотвращения травм или значительного материального ущерба.



Важно! Полезные советы, рекомендации, а также информация для эффективной и бесперебойной работы.

1. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ

- » Пурифайер AQA drink Pro 20
- » Каплесборник
- » Силовой кабель
- » Шланг
- » Угловой фитинг

Опционально доступны:

- » Стойка шкафного типа с держателем для каплесборника и сливной емкостью
- » Комплект соединительных элементов для подключения к водопроводу
- » Комплект соединительных элементов для подключения к баллону с CO₂ (только для HCS)

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Размеры и вес		HCS	HCA
Размеры прибора (Ш x В x Г)	см	23 x 39 x 36	23 x 39 x 36
Размеры стойки (Ш x В x Г)	см	23 x 80 x 36	23 x 80 x 36
Высота до узла выдачи воды	см	21,5	21,5
Вес нетто, прибор	кг	20	18
Вес брутто, прибор	кг	24	21
Подключение		HCS	HCA
Напряжение и частота питающей сети	В Гц	220–240 50	220–240 50
Общая потребляемая мощность	Вт	730	700
Подключение к водопроводу	Дюйм	1/4" (фитинг)	1/4" (фитинг)
Подключение к баллону с CO ₂	Дюйм	1/4" (фитинг)	–
Условия эксплуатации		HCS	HCA
Подача воды комнатной температуры, негазированной	л/ч	–	>120
Подача охлажденной воды, негазированной/CO ₂ *	л/ч	20	–
Температура воды, холодная	°C	4–12	4–12
Температура воды, горячая	°C	90–95	90–95
Поток на выходе	л/мин	~2	~2
Максимальная мощность охлаждения	Вт	150	150
Давление воды на входе рекомендуемое макс.	бар	3 5	3 5
Мощность УФ-лампы	Вт	11	11
Максимальное давление CO ₂	бар	4	–
Технология охлаждения		Жидкостное охлаждение	Жидкостное охлаждение
Охлаждающая жидкость		R134a (36 г)	R134a (36 г)
Объем бака для воды, холодная, CO ₂	л	2,5	2,7
Емкость бака для горячей воды	л	0,7	0,7
Защита от протечки		да	да
Уровень шума	дБ(А)	50	50

* при стандартных условиях (ок. 20 °C)

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

3.1 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Пурифайер BWT AQA drink Pro 20 предназначен для подачи холодной, горячей и холодной газированной питьевой воды. Любое другое использование считается использованием не по назначению. Пурифайер AQA drink Pro 20 предназначен для подключения к системе питьевого водоснабжения. Чистая питьевая вода из пурифайера доступна в неограниченном количестве (в зависимости от пропускной способности фильтра). Пурифайер в сочетании с технологией фильтрации компании BWT идеально подходит для обогащения воды магнием.

3.2 ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ И ФУНКЦИИ AQA DRINK PRO 20

Пурифайер AQA drink Pro 20 предлагает 3 различных варианта воды:

- » HCS: горячая, холодная, холодная вода с CO₂
- » HCA: горячая, холодная, вода комнатной температуры

Рис. 1 Пурифайер AQA drink Pro 20. Передняя панель:



Рис. 1: Вид спереди AQA drink Pro 20 HCS Рис. 2: Вид спереди AQA drink Pro 20 HCA

1. Светодиодная индикация (lamp indication panel)
2. Кнопки выбора воды (buttons for water)
3. Каплесборник (drop tray)
4. Узел выдачи воды (tap)

Использование: установить стакан на решетку каплесборника под узлом выдачи воды. Узел выдачи воды и УФ-лампа начинают работать сразу после того, как будет нажата кнопка выбора. Для подачи холодной или газированной воды нажать соответствующую кнопку и удерживать ее для получения необходимого объема воды, для получения горячей воды – нажать кнопку подачи горячей воды два раза. Панель управления показана на рис. 3 и 4.

CAS Значение кнопок выбора:



- Холодная вода, негазированная
- Горячая вода
- Холодная вода с CO₂

Рис. 3: Панель управления AQA drink Pro 20 HCS Значение кнопок выбора



- Холодная вода, негазированная
- Горячая вода
- Вода комнатной температуры

Рис. 4: Панель управления AQA drink Pro 20 HCA Значение кнопки выбора

Значение светодиодов индикации:

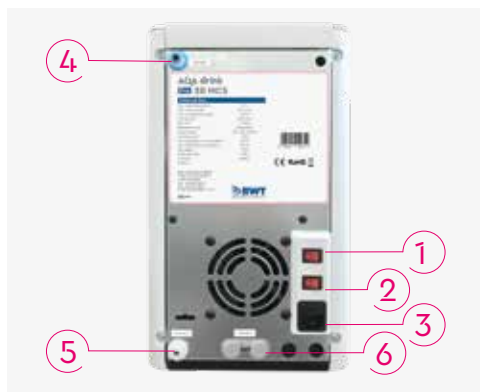
- » Светодиодный индикатор «COLD» светится, если активирована функция подачи холодной воды: Холодная вода доступна.
- » Светодиодный индикатор «CO₂» светится, если активирована функция подачи CO₂: газированная вода доступна.
- » Светодиодный индикатор «HOT» светится, если активирована функция подачи горячей воды: горячая вода доступна.
- » Светодиодный индикатор «UV» светится, если активирована УФ-лампа: УФ-лампа включена.
- » Светодиодный индикатор «UV» мигает, если УФ-лампа неисправна или не подключена.



Важно!

В версиях HCA УФ-светодиод может также указывать на утечку или на переполненный каплесборник (см. главу 5.7).

На задней части корпуса AQA drink Pro 20 HCS расположены следующие разъемы и выключатели (рис. 5):



1. Выключатель нагревателя (HOT)
2. Выключатель карбонатора (SODA)
3. Подключение к электросети
4. Разъем для CO₂ (CO₂ INLET)
5. Подключение к водопроводу (WATER INLET)
6. Слив горячей воды (DRAINAGE)

Рис. 5: Задняя часть корпуса AQA drink Pro 20 HCS

На задней части корпуса AQA drink Pro 20 HCA расположены следующие разъемы и выключатели (рис. 6):



1. Выключатель системы охлаждения (COLD)
2. Выключатель водонагревателя (HOT)
3. Подключение к электросети
4. Подключение к водопроводу (WATER INLET)
5. Слив горячей воды (DRAINAGE)
6. Слив с охладителя (DRAINAGE)

Рис. 6: Задняя часть корпуса AQA drink Pro 20 HCA

3.3 ФУНКЦИЯ ВСТРОЕННОЙ УФ-СИСТЕМЫ AQA DRINK PRO 20

Пурифайер AQA drink Pro 20 оснащен встроенной УФ-системой с лампой мощностью 11 Вт. Если УФ-лампа включена, на панели управления светится светодиодный индикатор. После нажатия кнопки подачи воды, приблизительно через 2 секунды запускается УФ-стерилизация. Если подача воды не начинается, следует еще раз нажать кнопку подачи воды. После каждой подачи воды УФ-стерилизация продолжается приблизительно 120–180 секунд. Для обеспечения длительной гигиены, даже при отсутствии воды, УФ-лампа автоматически загорается каждые два часа в течение 120 секунд.

i Важно!

Если УФ-лампа неисправна или не подключена, подача воды осуществляется без ограничений. Но при нажатии кнопок выбора звучит предупреждающий акустический сигнал и мигает светодиодный индикатор на панели управления.

В случае сообщения об утечке или переполнении каплесборника (см. главу 5.7) отвод воды невозможен.

При необходимости проведения дезинфекции УФ-лампа может быть включена более чем на 120–180 секунд, что может привести к нагреву воды. В этом случае просто дать стечь воде в течение более долгого времени, чтобы вода остыла до желаемой температуры

3.4 СТОЙКА ШКАФНОГО ТИПА AQA DRINK PRO 20 CABINET (ОПЦИОНАЛЬНО)

Пурифайер AQA drink Pro 20 может быть опционально оснащен стойкой шкафного типа (рис. 7), которая позволяет использовать прибор как отдельно стоящий. Стойка шкафного типа имеет регулируемые по высоте ножки на нижней стороне и встроенный на передней стороне держатель для одноразовых стаканов. Внутри стойки шкафного типа (рис. 8 и рис. 9) в верхней части находится подвесная сливная емкость с датчиком уровня воды. Кабель датчика уровня воды подключается к штекерному разъему, который расположен слева на дне корпуса пурифайера.

В объем поставки стойки шкафного типа входят

- » Встроенная сливная емкость (3 л)
- » Держатель каплесборника



Рис. 7: Стойка шкафного типа AQA drink Pro 20 Cabinet (внешний вид)



Рис. 8: Стойка шкафного типа AQA drink Pro 20 Cabinet с подвесной сливной емкостью



Рис. 9: Стойка шкафного типа AQA drink Pro 20 Cabinet без подвесной сливной емкости

4. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное руководство по установке и эксплуатации содержит указания и важную информацию, которые необходимо соблюдать и учитывать, чтобы обеспечить эффективное и бесперебойное функционирование пурифайера AQA drink Pro 20. Несмотря на все меры предосторожности, в процессе использования любого устройства существует остаточные риски, особенно в случае несоблюдения указаний и требований производителя. Для поддержания исправного состояния и бесперебойного функционирования любого оборудования требуется регулярно проводить техническое обслуживание (глава 6). Основным условием бесперебойного функционирования является соблюдение всех указаний по технике безопасности и инструкций по эксплуатации. Кроме того, следует соблюдать требования локальных правил по технике безопасности, действующих в месте использования устройства, а также общие правила безопасности.



Опасность поражения электрическим током!

Перед проведением технического-обслуживания отключить прибор от сети.

В случае повреждения силового кабеля замену на новый могут выполнить производитель или квалифицированный специалист.

Не использовать удлинитель или сетевой тройник.

Необходимо убедиться в том, что напряжение, указанное на типовой табличке, соответствует напряжению на месте установки.

Прибор должен быть заземлен. Использование незаземленного прибора запрещено.

Этот пурифайер был разработан в соответствии с требованиями директивы ЕС по низковольтному оборудованию 2006/95/EG и директивы ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108 EMV.



Осторожно!

При использовании не по назначению, например, в случае использования воды, которая по качеству не соответствует питьевой воде, существует риск для здоровья при употреблении воды:

- » Микробиологическая опасность в результате загрязнения патогенными микробами
- » Опасность в результате чрезмерной концентрации тяжелых металлов или органических загрязнений

Перед проведением технического обслуживания следует отсоединить прибор от системы водоснабжения.

Необходимо соблюдать все действующие в стране использования оборудования предписания по установке (например, DIN 1988, EN 1717), общие санитарно-гигиенические требования, а также требования технических регламентов по защите питьевой воды.

Материалы конструктивных элементов пурифайера, которые вступают в непосредственный контакт с водой, выбираются в соответствии с правилами и общепринятыми стандартами пищевой промышленности. Прибор был разработан в соответствии с положениями постановлений правительства Италии №174 от 06.04.2004 и № 25 от 07.02.2012.

Чтобы свести к минимуму риск бактериального заражения, не следует допускать длительные простои оборудования.

Трубы контура охлаждения не должны быть повреждены. Следует регулярно проводить визуальный контроль труб.

Прибор необходимо установить в чистом, сухом хорошо проветриваемом помещении. Пурифайер AQA drink Pro 20 предназначен для использования при температуре от 5 °C до 32 °C (климатический класс N).

Не размещать прибор вблизи от источников тепла и открытого огня.

Прибор нельзя подвергать воздействию химических веществ, растворителей и паров.

Место установки должно быть защищено от воздействия низких температур и прямых солнечных лучей.

4.1 ГАРАНТИЯ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

На пурифайер AQA drink Pro 20 предоставляется гарантия сроком 1 год при соблюдении указаний настоящей инструкции и соблюдения местных правил и требований. Иллюстрации в этом руководстве приведены для общего понимания, фактический внешний вид устройства может отличаться от изображенного на рисунке. Это не является основанием для предъявления претензий. BWT не несет ответственности за убытки, в т. ч. косвенные, которые возникли в результате:

- » несоблюдения требований и указаний данного руководства по установке и эксплуатации;
- » использования не по назначению;
- » несоблюдения или нарушения требований по установке;
- » несоблюдения требований по вводу в эксплуатацию, эксплуатации, техническому обслуживанию;
- » использования неоригинальных деталей;
- » неправильного проведения работ по обслуживанию и ремонту;
- » несанкционированного внесения технических и механических изменений или модификации.

4.2 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЭКСПЛУАТИРУЮЩЕЙ СТОРОНЫ

- » Руководство по установке и эксплуатации должно храниться в непосредственной близости от места эксплуатации устройства и быть доступно в любой момент.
- » Устройство разрешается эксплуатировать только в технически исправном и безопасном состоянии.
- » Указания данного руководства по установке и эксплуатации следует выполнять в полном объеме.

4.3 ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Руководство по установке и эксплуатации защищено авторским правом. Передача руководства третьим лицам, воспроизведение в любом виде или форме (даже частично), а также обработка и/или передача содержимого не допускаются без письменного разрешения производителя. Несоблюдение этих требований является основанием для возмещения ущерба. Право на другие претензии сохраняется.



Важно!

При покупке пурифайера AQA drink Pro 20 пользователь получает эксклюзивное, непередаваемое право на использование программного обеспечения, установленного производителем.

4.4 КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ

Установку, ввод в эксплуатацию и обслуживание пурифайера могут выполнять только подготовленные специалисты, прошедшие инструктаж. Лица из числа обученного персонала, которые выполняют установку, ввод в эксплуатацию и обслуживание устройства, должны иметь соответствующий уровень квалификации, знаний и опыта, а также быть ознакомлены с требованиями соответствующих предписаний.



Важно!

Необходимо установить четкие правила, касающиеся ответственности при эксплуатации, установке, техническом обслуживании и ремонте.

5. УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



Важно!

При установке и в процессе эксплуатации оборудования должны соблюдаться следующие законы:

- » технологический регламент установки оборудования для питьевой воды;
- » предписания о качестве воды, предназначенной для употребления человеком (предписание, касающееся подготовки питьевой воды).

Все поставляемые пурифайеры AQA drink Pro 20 соответствуют требованиям Директивы ЕС 2011/65 EU и 2015/863 EU об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.

Перед установкой необходимо изучить настоящую инструкцию и следовать ее указаниям.

Не устанавливайте прибор вплотную к стене.

Расстояние от стены должно составлять минимум 15 см.

5.1 РАСПАКОВКА ПУРИФАЙЕРА AQA DRINK PRO 20

Вынуть устройство из упаковки. Проверить комплектность поставки и наличие повреждений при транспортировке. Неисправные детали необходимо немедленно заменить.

5.2 ПОДГОТОВКА ПУРИФАЙЕРА AQA DRINK PRO 20

Поставить прибор на ровную поверхность или на стойку шкафного типа AQA drink Pro 20 Cabinet (опционально).

Настольная версия

Расположить каплесборник на предусмотренной конструкцией место под узлом выдачи воды.

Напольная версия

В стойке шкафного типа расположен каплесборник, который следует использовать вместе со стойкой шкафного типа. Соединить каплесборник со сливной емкостью. Подключить к штекерному разъему, расположенному в стойке шкафного типа, датчик уровня воды в подвесной сливной емкости.

5.3 УСТАНОВКА ФИЛЬТРА

При установке фильтра следует учитывать и соблюдать соответствующие указания руководства по установке и эксплуатации. Мы рекомендуем использовать фильтр BWT, который оптимально подходит для нашего оборудования.

5.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ И ЗАПРАВКА СИСТЕМЫ



Осторожно!

При монтаже шлангов и других соединительных элементов следует соблюдать монтажные размеры и радиусы изгиба.

Для подключения прибора к водопроводу необходимо использовать новый комплект соединительных элементов (фитинги, прокладки и шланги). Не использовать бывший в употреблении комплект соединительных элементов!

Для подключения прибора использовать только шланги, соответствующие стандарту DVGW W 543.

- » На линию подачи воды перед пурифайером необходимо установить шаровый кран.
- » Надлежащим образом установить редуктор давления воды, запорный кран и фильтр для воды и подсоединить пурифайер к трубопроводу холодной воды (WATER INLET).
- » Установить редуктор давления воды на 3 бар, чтобы ограничить давление воды на входе.
- » Открыть шаровый кран.
- » Подключите устройство к электросети и включите его сзади с помощью переключателя SODA или COLD. ЗАПРЕЩАЕТСЯ включать кнопку нагрева воды (HOT) !
- » Подождите 2 минуты, пока охладитель (только HCA) или карбонатор (только HCS) не заполнятся автоматически.
- » Нажать кнопку подачи горячей воды (HOT) и удерживать ее нажатой до тех пор, пока вода не польется из узла выдачи.
- » Нажать кнопку подачи холодной воды (COLD), дождаться, пока вода не польется из узла выдачи.
- » Нажать кнопку подачи воды комнатной температуры (STILL) и удерживать ее нажатой до тех пор, пока вода не польется из узла выдачи.
- » Кратковременно нажмите кнопку выбора холодной воды с CO₂ (только HCS).
- » Проверить прибор на предмет возможной протечки.
- » Включите переключатель нагрева воды HOT на задней панели устройства.
- » Через 20 минут достигается полная мощность охлаждения и нагрева, и устройство готово к работе.

5.5 УСТАНОВКА/ЗАМЕНА БАЛЛОНА С СО₂ И ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА



Осторожно!

Необходимо соблюдать установленные производителем предупредительные указания и инструкции по транспортировке или хранению.

Газовые баллоны следует защитить от чрезмерного нагрева, механических повреждений и коррозионного воздействия.

Не подключать и не хранить газовые баллоны в зонах с высоким риском возгорания.

Газовые баллоны следует установить на расстоянии минимум 0,5 м от радиаторов отопления.

При установке следует обеспечить свободный доступ к газовым баллонам.

Газовые баллоны не следует устанавливать вблизи от аварийных выходов и эвакуационных маршрутов.

Хранить полные и пустые газовые баллоны следует отдельно в зависимости от типа газа. Хранить и транспортировать газовые баллоны только с защитным колпачком.

Размещать газовые баллоны следует только в вертикальном положении, их следует надежно фиксировать от падения.

Подключение газовых баллонов допускается только при наличии редуктора давления и предохранительного клапана.

В случае утечки и пожара: немедленно перекрыть баллонные вентили. Разогретые баллоны охладить водой.

В мастерских и лабораториях следует размещать только минимальное количество запасных баллонов, необходимое для бесперебойной эксплуатации.

Вентили баллонов не смазывать маслом или консистентной смазкой.

Если система выведена из эксплуатации или газовые баллоны пусты, следует перекрыть вентили баллонов.

После того как прибор будет подключен к водопроводу, можно выполнить установку баллона с CO₂. Использовать исключительно CO₂ для пищевых продуктов (E290).



Осторожно!

В случае утечки газа безопасная концентрация CO₂ в помещении не должна превышать 3%. При установке рекомендуется заранее определить максимальное количество баллонов с CO₂ в соответствии с размером или объемом помещения.

Концентрация CO₂ рассчитывается следующим образом:

В следующей ниже таблице показаны установленные объемы помещений для баллонов CO₂ обычных размеров (из расчета концентрации CO₂ 2 кг/м³):

$$\text{Концентрация CO}_2 \text{ в помещении (об.\%)} = \frac{\text{Объем газа или объем баллона (м}^3\text{)}}{\text{Объем помещения (м}^3\text{)}}$$

CO ₂ объем баллона (кг)	Объем (м ³)	Объем (л)	Необходимый по нормам техники безопасности объем помещения, округлено (м ³)	Необходимая по нормам техники безопасности площадь помещения (м ²) (при высоте потолков 2,5 м)
2	1	1.000	35	13,5
3	1,5	1.500	51	14,4
5	2,5	2.500	85	34
6	3	3.000	105	41
10	5	5.000	170	68

Если рассчитанная концентрация газа превышает 3%, необходимо предпринять следующие меры предосторожности:

- » Использовать меньший по объему баллон с CO₂
- » Увеличить размеры помещения (например, удалить двери)
- » Установить газосигнализатор CO₂ согласно DIN 6653-2
- » Установить техническую вентиляцию

УСТАНОВКА



Важно!

Перед установкой баллона с CO₂ следует проверить функционирование редуктора давления газа.

Необходимо задать давление CO₂, равное 3,5 бар. По желанию пользователя можно повысить давление до 4 бар. Чем выше давление, тем выше степень газации воды.

Проверка функционирования и подключение

1. Проверить редуктор давления газа на (1).
2. Установить редуктор давления газа на баллон с CO₂.
3. Перекрыть запорный вентиль (2).
4. Открыть и снова закрыть вентиль на баллоне (3).
5. Проверить наличие утечек.
6. Снова открыть вентиль на баллоне (3).
7. На регулировочном вентиле (4) установить рабочее давление приблизительно на 3,5 бар (5) – сегмент с зеленой маркировкой.
8. На регулировочном вентиле (4) повысить давление до 7 бар – сегмент с красной маркировкой (5).
9. На регулировочном вентиле (4) постепенно повышать давление, пока не начнется незначительное стравливание.
10. На регулировочном вентиле (4) продолжать постепенно повышать давление, пока предохранительный клапан не откроется полностью с громким шумом. Следить за стрелкой манометра (5), она не должна пройти отметку выше 7,7 бар.
11. Сразу после этого закрыть вентиль на баллоне (3), а регулировочный вентиль (4) повернуть назад на 0 бар, чтобы избежать обледенения.
12. Снова открыть вентиль на баллоне (3) и установить правильное рабочее давление в 3,5 бар (4).
13. Подсоединить шланг к редуктору давления газа (6).
14. Подсоединить шланг к вводу CO₂ на пурифайере.
15. Открыть запорный кран (2)



Рис. 10: Подключение баллона со сжатым CO₂



Осторожно!

Открыть баллон с CO₂ только на четверть оборота (полное открытие не влияет на количество CO₂ в воде).

CO₂-баллон подключить как указано на рис. 11.



1. Разъем для CO₂ (CO₂ INLET)
2. Шланг
3. Поворотный регулятор давления
4. CO₂-баллон

Рис. 11: Подключение баллона со сжатым CO₂

ЗАМЕНА БАЛЛОНА С CO₂

Проверить:

Проверить давление CO₂ на редукторе давления газа. Если стрелка манометра опустилась ниже 2 бар, то следует заменить CO₂-баллон.

Демонтаж:

- » Отсоединить прибор от сети.
- » Поворотный регулятор давления на CO₂-баллоне закрыть, повернув по часовой стрелке.
- » Медленно открутить резьбовое соединение на редукторе давления и сбросить оставшееся давление.
- » После этого снять баллон с держателя.

Подготовка:

- » Снять резьбовую защитную крышку с нового баллона.
- » Чтобы удалить загрязнения на выпускном клапане баллона, ненадолго открыть вентиль баллона.



Осторожно!

Баллон находится под давлением, вентиль поворачивать медленно, не направлять баллон в сторону людей!

Подключение:

- » Накрутить редуктор давления газа на резьбу вентиля баллона.
- » В случае необходимости баллон снова закрепить на держателе.
- » После подключения газового баллона подключить прибор к сети.
- » Необходимо проверить давление CO₂, значение должно быть ниже 4 бар.

5.6 РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ОХЛАЖДЕНИЯ

Терморегулятор (для регулировки температуры охлаждения) находится с правой стороны под пластмассовой крышкой. Настойка температуры; для снижения температуры воды поворачивать регулятор по часовой стрелке, для повышения температуры поворачивать регулятор против часовой стрелки.



Важно!

При комнатной температуре ниже 23 °C никогда не следует полностью устанавливать температуру охлаждения на холодную, чтобы предотвратить обледенение спирали холодной воды.

5.7 ЗАЩИТА ОТ ПРОТЕЧКИ И КАПЛЕСБОРНИК

Внутри пурифайер для воды, встроенного в основание слева спереди, находится датчик утечки. Если датчик утечки обнаруживает воду, раздается звуковой сигнал, мигает УФ-лампа и больше нет возможности получать воду. Если прибор оснащен баком каплесборника, убедитесь, что он опустошен. Если звуковой сигнал продолжает звучать, УФ-светодиод продолжает мигать, а бак каплесборника пуст, то датчик протечки все равно обнаруживает воду внутри прибора или в каплесборнике. Отсоедините пурифайер от сети на 10 секунд и снова подключите его. Если проблема сохраняется, отсоедините пурифайер от сети и обратитесь к сервисному специалисту.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ И САНИТАРНОГИГИЕНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

Пурифайеры AQA drink Pro 20 –предназначены для обеспечения пользователей питьевой водой. Для поддержания бесперебойного функционирования прибора и обеспечения наилучшего качества воды требуется правильное, регулярное и квалифицированное обслуживание.



Важно!

В случае обнаружения неисправности автоматически срабатывает акустическая и визуальная индикация.

6.1 ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Интервалы обслуживания зависят от качества воды, типа используемого фильтра и условий в помещении, где находится прибор. Мы рекомендуем проводить очистку и дезинфекцию пурифайера 1 раз в 6 месяцев, Замену фильтров для воды проводить в сроки, указанные в инструкции для используемых фильтров. Эти виды работ должны выполняться квалифицированным персоналом. УФ-лампу также рекомендуется менять каждые 6 месяцев.

6.2 САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

Для поддержания надлежащего санитарно-гигиенического состояния пурифайера уполномоченный сотрудник, прошедший соответствующее обучение, должен через регулярные промежутки времени выполнять работы по уходу за прибором. Интервал санитарно-гигиенической обработки зависит от интенсивности использования и места установки. В конце данного руководства (глава 9) прилагается контрольный лист санитарно-гигиенических обработок, которые проводятся каждый день, каждую неделю, каждые полгода и год. Мы рекомендуем регулярно проводить эти обработки. Для Вашей собственной безопасности и безопасности Ваших клиентов мы рекомендуем документировать все выполненные работы по уходу и очистке в санитарно-гигиеническом протоколе AQA drink Pro 20. Протокол прилагается в главе 10 данного руководства.



Важно!

Очистку следует проводить в гигиенических перчатках.

Если во время очистки обнаружены повреждения или утечки, следует немедленно перекрыть подачу воды из водопровода, отсоединить прибор от источника питания и обратиться в службу технической поддержки.

Не использовать струю воды для очистки устройства.

Для очистки использовать мягкую ткань.

6.3 ПРОСТОИ

Перед длительным простоем следует перекрыть запорный вентиль на входе в пурифайер и отсоединить прибор от источника питания (отсоединить вилку сетевого шнура). После перерывов длительностью более 2 дней промыть пурифайер 2–3 литрами воды перед началом использования. После перерывов длительностью более 2 недель следует вызвать специалиста по техническому обслуживанию и провести санитарную обработку (см. главу 6). В случае использования фильтров BWT необходимо также соблюдать указания соответствующих инструкций по установке и эксплуатации.

Важно!

В случае долгого перерыва в эксплуатации устройства (напр., в случае коллективного отпуска и т.п.) необходимо выполнить следующие действия:

Опустошить карбонатор (HCS):

1. Закрыть подачу воды.
2. Опустошить карбонатор: нажать и удерживать кнопку до тех пор, пока из карбонатора не начнет выходить CO₂
3. Затем закрыть баллон с CO₂.
4. Перевести два выключателя с задней стороны в положение «выключено».

Опустошить охладитель (только HCA):

Следуйте шагам с 13 по 15 (HCA) на стр. 161–162, как описано в главе 11 Инструкции по очистке и дезинфекции.

Слить воду из бака нагрева воды (HCS, HCA).

Перед вводом устройства в эксплуатацию после перерыва необходимо заполнить бак для нагрева воды и включить устройство.

6.4 ЗАМЕНА УФ-ЛАМПЫ

Осторожно!

- » При работе с УФ-лампой обязательно следует отключить от источника питания или выключить пурифайер
- » Замену УФ-лампы следует проводить в защитных перчатках
- » Не использовать УФ-лампу без предусмотренного конструкцией защитного устройства
- » Защищать глаза и кожу от прямого ультрафиолетового излучения
- » Если УФ-лампа разбилась, следует приблизительно 30 минут проветривать помещение, надеть перчатки для защиты от проколов и порезов и собрать осколки

При замене УФ-лампы необходимо выполнить следующие действия:



1. Пурифайер отключить от источника питания или выключить.
2. Крышку с верхней части пурифайера открыть движением вверх.
3. Отсоединить штекерный разъем кабеля УФ-лампы.
4. Движением вверх вынуть УФ-лампу.
5. Вставить новую УФ-лампу.
6. Подсоединить штекерный разъем кабеля УФ-лампы.
7. Крышку установить обратно.
8. Пурифайер подключить к источнику питания или включить.

Рис. 12: Разъем УФ-лампы под крышкой AQA drink Pro 20

Важно!

Запрещается прикасаться к УФ-лампе голыми руками!

7. УТИЛИЗАЦИЯ

Упаковка

Упаковочный материал на 100 % пригоден для вторичной переработки. Рекомендуем учитывать и соблюдать локальные предписания по утилизации. Упаковочный материал следует хранить в недоступном для детей месте, так как он является потенциальным источником опасности.

Продукт

Продукт изготовлен из материалов, пригодных для вторичной переработки.



Данное устройство имеет маркировку соответствия согласно директиве EC 2002/96/EG по утилизации отходов электрооборудования (WEEE).

Соблюдение пользователем правил утилизации позволит избежать опасности для окружающей среды и здоровья людей. Прибор рекомендуем сдать в специализированные центры сбора и утилизации отходов электрического и электронного оборудования. Перед утилизацией отсоединить сетевой кабель. Рекомендуем учитывать и соблюдать действующие в стране использования прибора предписания по утилизации электрооборудования.

8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Устранение неисправностей
Нет подачи воды	Недостаточное давление воды в водопроводе	Повысить давление воды установив повысительный насос
	Закончился ресурс фильтра	Установить новый фильтр
	Проблема с регулировкой давления или насосом в приборе	Обратиться в службу технической поддержки
	Нет подключения к сети	Подключить прибор к сети
Слишком слабая подача воды	Aquastop обнаружила слишком высокую непрерывную подачу воды	Обратиться к сервисному специалисту
	Закончился ресурс фильтра	Установить новый фильтр
Нет холодной воды	Недостаточное давление воды в водопроводе	Проверить давление воды в водопроводе, при необходимости повысить давление воды с помощью повысительного насоса
	Выключатель подачи холодной воды (COLD) выключен	Включить подачу холодной воды (COLD) на задней части корпуса
	Закончилась охлаждающая жидкость	Обратиться в службу технической поддержки
	Проблема с термостатом или компрессором	Обратиться в службу технической поддержки
Нет горячей воды	Нет воды в баке для холодной воды	Проверить систему водоснабжения. Если все в порядке, проверить подающие линии в приборе
	Образование льда в баке для холодной воды	Выключите прибор или отсоедините его от сети, оставьте выключенным примерно на 24 часа и установите термостат выше. Это позволит любому образовавшемуся льду растаять.
	Выключатель подачи горячей воды (HOT) выключен	Включить клавишу HOT на задней стороне корпуса
Нет газированной воды	Неисправность водонагревателя	Обратиться в службу технической поддержки
	Недостаточный уровень воды в баке холодной воды	Заполнить бак и проверить подающие линии в приборе
Нет газированной воды	Насос неисправен	Обратиться в службу технической поддержки
	CO ₂ -выключатель на задней части корпуса выключен	CO ₂ -выключатель на задней части корпуса включить

Неисправность	Причина	Устранение неисправностей
Холодная вода недостаточно холодная.	Термостат неправильно отрегулирован	Проверить термостат, при необходимости снизить температуру
	Температура окружающей среды >30 °C	Уменьшите температуру окружающей среды или поместите агрегат в более прохладное помещение
	Блок расположен слишком близко к стене	Проверьте свободное пространство за устройством (не менее 150 мм). При необходимости увеличьте свободное пространство
В воде слишком мало CO ₂	CO ₂ -баллон пустой	CO ₂ -баллон заменить
	Воздух в CO ₂ -баке	Перекрыть подачу воды и нажать подачу CO ₂ по тех пор, пока не появится больше газа. Потом снова открыть подачу воды и заполнить систему новой порцией CO ₂
	Недостаточное давление CO ₂	Повысить давление CO ₂ , макс. значение 4 бар
	Задана слишком высокая температура	Установить терморегулятором более низкую температуру.
При нажатии кнопки выбора «CO ₂ » выходит только CO ₂	Не работает насос	Прибор на 30 секунд отключить от сети, подключить снова и нажать кнопку выбора «CO ₂ »
	Недостаточное давление воды	Проверить давление воды
Утечка воды	Подающие линии прибора повреждены	Перекрыть шаровый кран, отсоединить прибор от сети, после этого обратиться в службу технической поддержки
Ультрафиолетовый светодиод мигает, звучит акустический сигнал, выход воды невозможен	Сливная емкость заполнена	Опорожните резервуар для сточных вод. При необходимости отсоедините устройство от сети на 10 секунд и снова подсоедините его
	Датчик протечки активирован	Обратиться в службу технической поддержки
Ультрафиолетовый светодиодный индикатор на панели управления мигает, звучит акустический сигнал	УФ-лампа неправильно подсоединена или неисправна	Отключить прибор от сети, вынуть и снова вставить штекер, снова включить прибор. Если УФ-лампа не работает, следует еще раз отсоединить прибор от сети и заменить УФ-лампу. В обязательном порядке следует учитывать и соблюдать предупредительные указания (см. пункт 6.4)
	Ультрафиолетовый светодиод горит непрерывно (> 10 мин.), даже если не подается вода	ошибка УФ-платы



CLEANING

DE REINIGUNGS- UND
DESINFEKTIANSANLEITUNG

EN CLEANING AND
DISINFECTION MANUAL

FR INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE
ET DE DÉSINFECTION

ES INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA
Y DESINFECCIÓN

IT ISTRUZIONI PER LA PULIZIA
E LA DISINFEZIONE

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ
И ДЕЗИНФЕКЦИИ

PT INSTRUÇÕES DE LIMPEZA
E DESINFEÇÃO

AQA DRINK PRO 20 **HCS** 146

AQA DRINK PRO 20 **HCA** 156

**DE ANWENDUNGSHINWEISE DESINFEKTIONS-
REINIGER UND DESINFEKTIONSSPRAY:**



- Bei der Anwendung jeglicher Desinfektionsreiniger und Desinfektionssprays sind die Gefahren- und Sicherheitshinweise am jeweiligen Etikett zu beachten.
- Während der Reinigung darf das Wasser nicht getrunken werden! Es muss ein Hinweis vor der Ausgabereinheit des Wasserspendersystems angebracht werden.
- Bei der Anwendung von Desinfektionsreinigern und Desinfektionssprays müssen Augenschutzbrille und Handschuhe getragen werden.
- Grundsätzlich muss ein Druckminderer vor dem Filterkopf eingebaut sein! Der maximale Nenndruck darf 5 bar nicht übersteigen.
- Länderspezifische Installationsvorschriften müssen beachtet werden!
- Es dürfen nur von BWT freigegebene Reinigungsmittel verwendet werden!
- Die Entsorgung des Reinigungsabwassers muss entsprechend der örtlichen Vorschriften erfolgen!

**EN INSTRUCTIONS FOR USE OF DISINFECTANT CLEANER AND
DISINFECTANT SPRAY:**



- When using any disinfectant cleaners and disinfectant sprays, the hazard warnings and safety instructions on the label must be observed.
- The water must not be drunk during the cleaning process! An appropriate sign should be placed in front of the outlet during disinfection.
- Safety glasses and gloves must be worn during disinfection.
- A pressure reducer must always be installed before the filter head. The maximum nominal pressure must not exceed 5 bar.
- Country-specific installation regulations must be complied with!
- Only cleaning agents approved by BWT may be used!
- Used cleaning water must be disposed of in accordance with local regulations!

**FR CONSIGNES D'UTILISATION DU NETTOYANT DÉSINFECTANT ET
DU SPRAY DÉSINFECTANT :**



- Respecter les mises en garde et les consignes de sécurité mentionnées sur les étiquettes correspondantes lors de l'utilisation des produits.
- Ne jamais consommer l'eau pendant la phase de nettoyage. Un avertissement doit être placé devant le dispositif de sortie de la fontaine à eau.
- Porter des lunettes et des gants de protection lors de la manipulation du nettoyant désinfectant et du spray désinfectant.
- Il convient de monter un détendeur devant la tête du filtre. La pression nominale maximale ne doit pas dépasser 5 bars.
- Respecter les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné!
- Utiliser uniquement le produit de nettoyage fourni par BWT avec la cartouche de service!
- Éliminer l'eau résiduaire conformément aux directives locales en vigueur!

ES INSTRUCCIONES DE USO DEL LIMPIADOR Y EL ESPRAY DESINFECTANTES:



- Siempre que se utilice un limpiador desinfectante deben respetarse las indicaciones de peligro y de seguridad de la etiqueta respectiva.
- ¡No se puede beber el agua durante la limpieza! Hay que colocar una advertencia delante de la salida del sistema dispensador de agua.
- Durante el uso del limpiador desinfectante y del espray desinfectante es obligatorio utilizar gafas y guantes de protección.
- ¡En general debe instalarse un regulador de la presión antes del cabezal del filtro! No se puede exceder la presión nominal máxima de 5 bares.
- ¡Es obligatorio cumplir las normas de instalación específicas del país!

- ¡Solo se permite utilizar con el cartucho de servicio los productos de limpieza autorizados por BWT!
- ¡La eliminación del agua de la limpieza debe efectuarse de acuerdo con la normativa local!

IT ISTRUZIONI PER L'USO DEL DETERGENTE E DELLO SPRAY SANIFICANTE:



- Quando si utilizza un detergente sanificante, di qualsiasi tipo esso sia, rispettare le avvertenze di pericolo e di sicurezza riportate sulla rispettiva etichetta.
- Mentre si eseguono le operazioni di pulizia nessuno deve bere l'acqua! Applicare un avviso davanti all'unità di erogazione del sistema di distribuzione dell'acqua.
- Durante l'uso del detergente e dello spray sanificante indossare gli occhiali protettivi e i guanti.
- In genere, a monte del porta-filtro è necessario installare un riduttore di pressione! La massima pressione nominale non deve essere superiore a 5 bar.
- Rispettare le prescrizioni valide nei singoli paesi in materia di installazione!
- Con la cartuccia specifica per l'assistenza utilizzare esclusivamente i sanificanti approvati da BWT!
- Smaltire l'acqua di scarico della pulizia conformemente alle prescrizioni vigenti sul posto!

**RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО
ОЧИСТИТЕЛЯ И ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО СПРЕЯ:**



- Следуйте инструкции по технике безопасности, размещенные на этикетке.
- Запрещено использовать воду из пурифайера во время его чистки и дезинфекции! Разместите предупреждающую табличку перед узлами выдачи воды.
- Используйте защитные очки и перчатки при работе с дезинфицирующими чистящими средствами и дезинфицирующим спреем.
- Перед сервисным картриджем должен быть установлен редуктор давления! Максимальное давление не должно превышать 5 бар.
- Следует соблюдать требования местных требований по монтажу!
- Разрешено использовать только одобренные BWT чистящие средства!
- Сбор и утилизация дренажной воды после очистки должна производиться в соответствии с местными экологическими требованиями!

**PT AVISOS PARA UTILIZAÇÃO DO DETERGENTE DESINFETANTE E
DO PULVERIZADOR DESINFETANTE:**



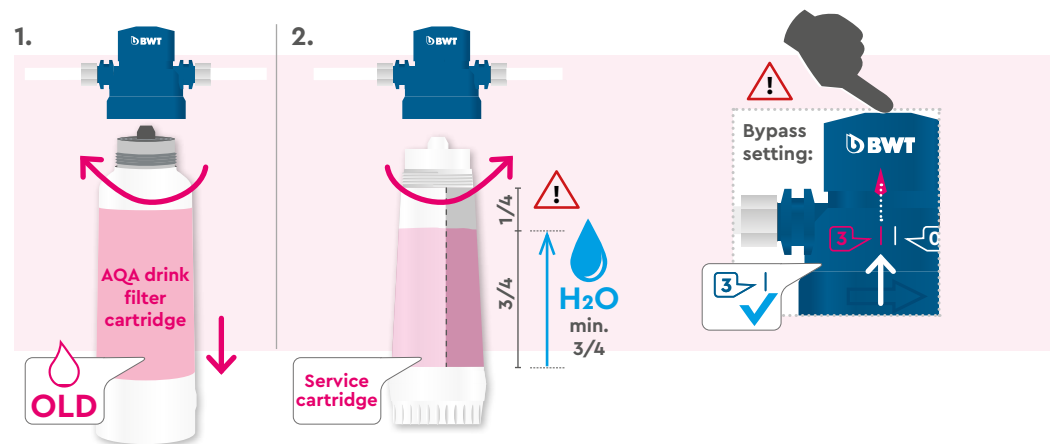
- Ao usar qualquer detergente desinfectante, cumpra os avisos de perigo e de segurança constantes da respetiva etiqueta.
- Durante a limpeza, a água não se pode beber! É preciso colocar um aviso na saída do sistema dispensador de água.
- Ao utilizar o detergente desinfectante e o pulverizador desinfectante, é necessário usar óculos de proteção ocular e luvas.
- Por princípio, há que instalar um redutor de pressão antes da cabeça do filtro! Não exceda a pressão nominal máxima de 5 bar.
- Têm de ser cumpridos os regulamentos de instalação específicos de cada país!
- Com o cartucho de serviço, só podem ser usados detergentes aprovados pela BWT!
- A eliminação da água residual de limpeza tem de ser executada de acordo com os regulamentos locais!

11.1 AQA DRINK PRO 20 HCS

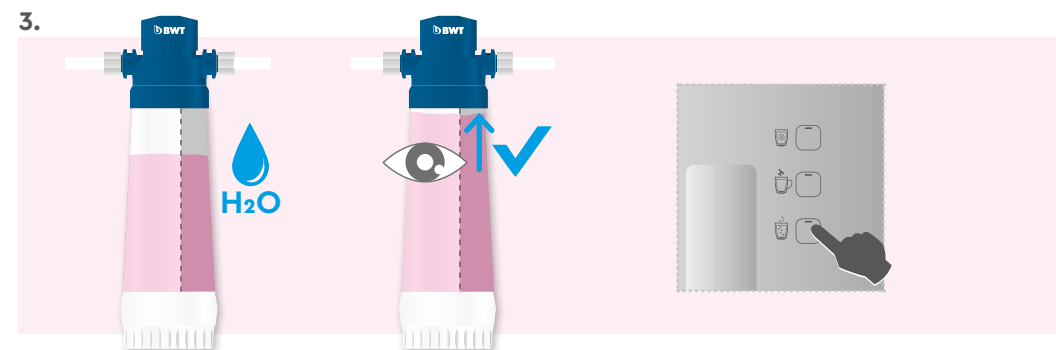
DE HINWEIS: EN NOTE: FR REMARQUES: ES AVISO:
IT AVVISO: RU ВАЖНО: PT AVISO:



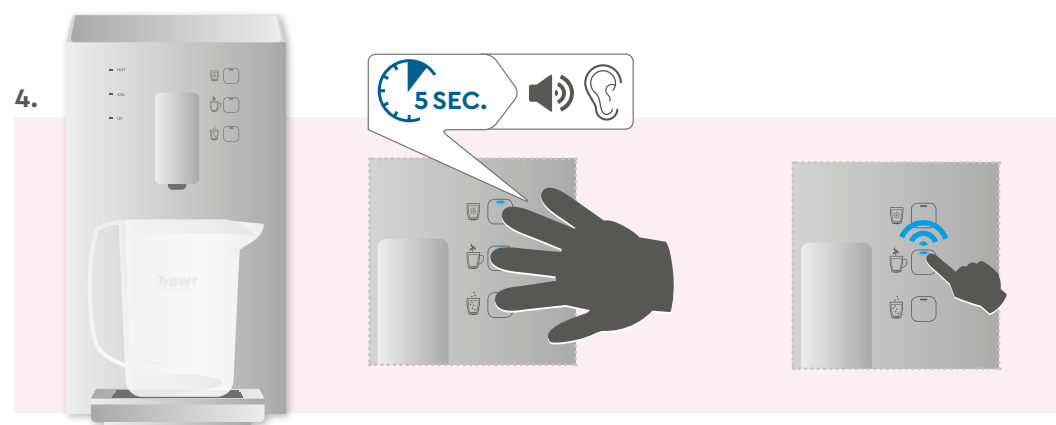
DE ANWENDUNGSSCHRITTE: EN STEP BY STEP GUIDE: FR ÉTAPES D'APPLICATION:
ES APLICACIÓN: IT PROCEDURA DI APPLICAZIONE: RU ПРИМЕНЕНИЕ:
PT PASSOS PARA APLICAÇÃO:



DE Reinigungskartusche befüllt mit Desinfektionsreiniger eindrehen.
EN Screw in service cartridge filled with disinfectant cleaner.
FR Vissez la cartouche de nettoyage remplie de nettoyant désinfectant.
ES Enrosca el cartucho de limpieza lleno con limpiador desinfectante.
IT Avvitare la cartuccia per la pulizia contenente il detergente sanificante.
RU Вкрутить чистящий картридж с дезинфицирующим средством.
PT Enrosque o cartucho de limpeza cheio com detergente desinfectante.



DE Die Reinigungskartusche füllt sich automatisch mit Wasser.
EN The service cartridge automatically fills with water.
FR La cartouche de nettoyage se remplit d'eau automatiquement.
ES El cartucho de limpieza se llena automáticamente con agua.
IT La cartuccia per la pulizia si riempie automaticamente di acqua.
RU Сервисный картридж после установки заполнится водой автоматически.
PT O cartucho de limpeza enche-se automaticamente com água.

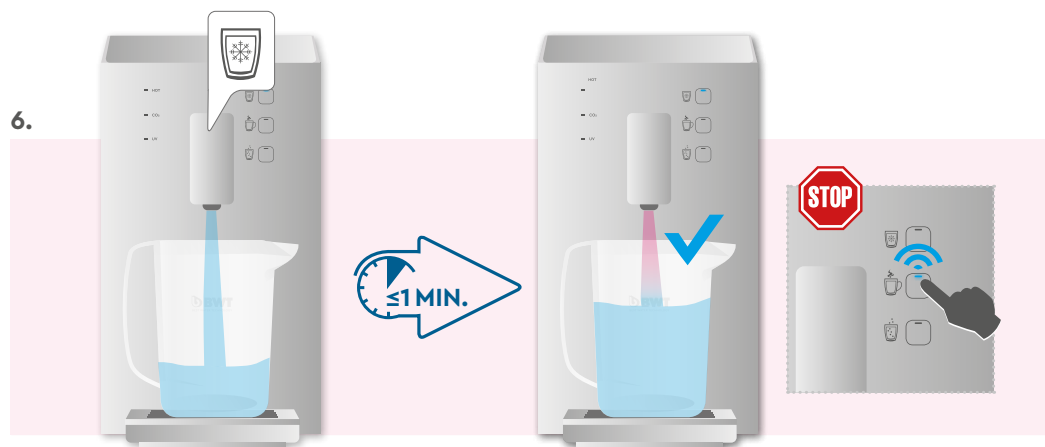


5.



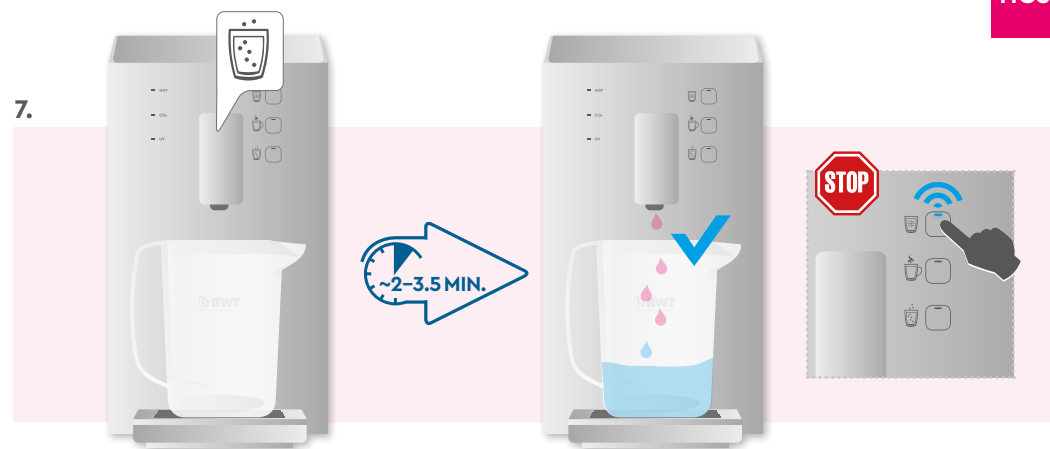
- DE** Leerung des Karbonators, bis nur noch CO₂ entweicht. Anschließend Vorgang durch Drücken einer Taste stoppen.
- EN** Let the carbonator discharge until only CO₂ escapes, then press any button to stop the process.
- FR** Vidage du saturateur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que du CO₂ qui s'échappe. Puis stoppez le processus en appuyant sur une touche.
- ES** Vaciar el carbonador, hasta que solo salga CO₂. A continuación, detener el proceso pulsando uno de los botones.
- IT** Svuotare il carbonatore fino a quando non fuoriesce soltanto CO₂. Subito dopo premere un tasto per arrestare la procedura.
- RU** Дайте карбонатору опустошиться пока не будет выходить только CO₂. Затем нажмите любую кнопку, чтобы остановить процесс.
- PT** Esvazie o carbonador até só sair CO₂. Em seguida, pare o processo pressionando um botão.

6.



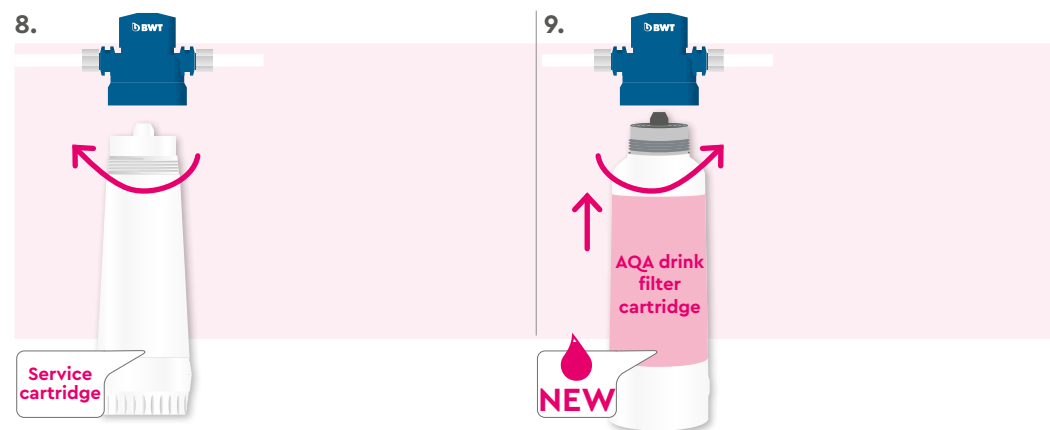
- DE** Spülung des Kaltwasserstranges bis das Wasser sich rosa färbt. Anschließend Taste drücken, um fortzufahren.
- EN** Rinsing the cold water line until water turns pink, then press any button to proceed.
- FR** Rinçage de la conduite d'eau froide jusqu'à ce que l'eau devienne rose. Puis appuyez sur la touche pour continuer.
- ES** Enjuagar el conducto de agua fría hasta que el agua cambie al color rosa. Pulsar ahora un botón para continuar.
- IT** Lavaggio della linea dell'acqua fredda finché l'acqua non si colora di rosa. Subito dopo premere un tasto per proseguire.
- RU** Промывать линию холодной воды, пока вода не окрасится в розовый цвет. Чтобы продолжить, нажать кнопку.
- PT** Enxague as condutas de água fria até que a água saia rosa. Em seguida, prima o botão para continuar.

7.



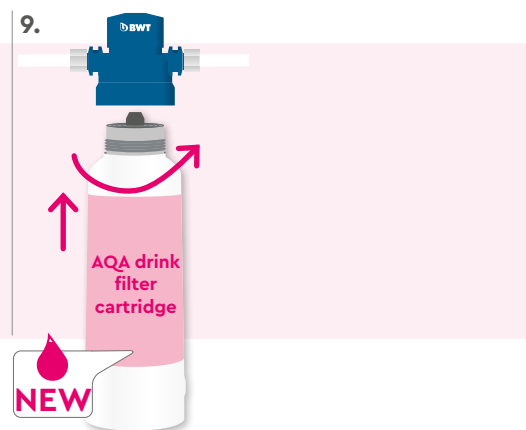
- DE** Flutung des Karbonators. Nach vollständiger Überflutung tritt Wasser und CO₂ aus dem Ausfluss. Sobald kein CO₂ mehr Austritt den Vorgang durch Drücken einer Taste stoppen.
- EN** Flooding of the carbonator. Upon completion of the flooding process water and CO₂ will escape from the outlet. As soon as no CO₂ escapes anymore stop the process by pressing any button.
- FR** Mise en eau du saturateur. Après une mise en eau complète, de l'eau et du CO₂ sortent du point d'écoulement. Dès qu'il n'y a plus de CO₂ qui sort, stoppez le processus en appuyant sur une touche.
- ES** Llenar el carbonador. Una vez llenado completamente sale agua y CO₂ por la salida. Detener el proceso pulsando uno de los botones en cuando deje de salir CO₂.
- IT** Riempire il carbonatore. Dopo che il carbonatore si è completamente riempito, dallo scarico fuoriesce acqua con CO₂. Quando non fuoriesce più CO₂ arrestare la procedura premendo un tasto.
- RU** Заполнить карбонатор. После заполнения вода с CO₂ будет выходить из узла выдачи. Как только CO₂ перестанет выходить, остановите процесс, нажав любую кнопку.
- PT** Inundação do carbonador. Depois do alagamento completo, sai água e CO₂ da descarga. Assim que deixar de sair CO₂, pare o processo premindo um botão.

8.



Service cartridge

9.



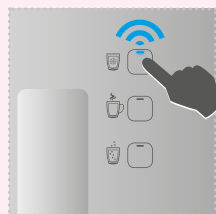
AQA drink filter cartridge

NEW

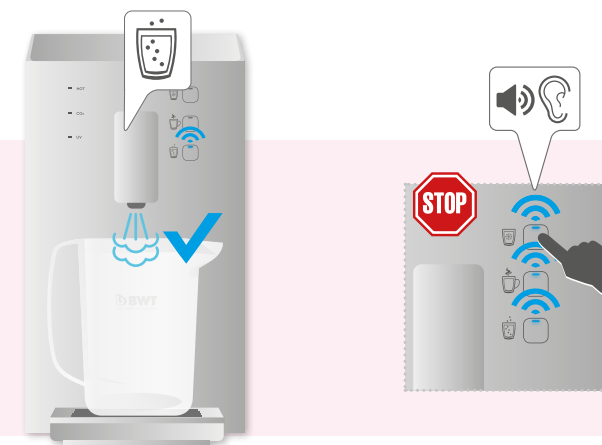
10.



11.



13.



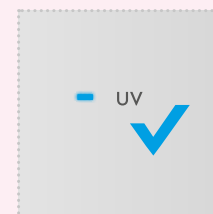
- DE** Einwirkzeit des Reinigungsmittels. Während der Einwirkzeit blinken alle 3 Tasten.
EN Disinfectant reaction time. During reaction time all 3 buttons will blink.
FR Durée d'action du produit de nettoyage. Toutes les 3 touches clignotent pendant la durée d'action.
ES Tiempo de actuación del producto de limpieza. Los 3 botones están intermitentes durante el tiempo de actuación.
IT Tempo previsto per l'azione del detergente. Mentre è in azione il detergente tutti e 3 i tasti lampeggiano.
RU Время реакции чистящего средства. В процессе реакции мигают все 3 кнопки.
PT Tempo de atuação do detergente. Durante o tempo de atuação, os 3 botões piscam.

- DE** Flutung des Karbonators mit Wasser. Sobald CO₂ entweicht, Vorgang durch Drücken einer Taste stoppen.
EN Flooding of the carbonator with water. As soon as CO₂ escapes, stop the process by pressing any button.
FR Mise en eau du saturateur. Dès que du CO₂ s'échappe, stoppez le processus en appuyant sur une touche.
ES Llenar el carbonador con agua. Cuando salga CO₂, detener el proceso pulsando uno de los botones.
IT Riempire di acqua il carbonatore. Non appena fuoriesce CO₂ arrestare la procedura premendo un tasto.
RU Заполнить карбонатор водой. Как только CO₂ выйдет, остановить процесс нажатием кнопки.
PT Inundação do carbonador com água. Assim que sair CO₂, pare o processo premindo um botão.

12.



14.



- DE** Neu eingedrehte Filterkartusche wird mit der Kaltwasserleitung gespült, anschließend wird der Karbonator geleert, bis nur noch CO₂ entweicht. Anschließend Vorgang durch Drücken einer Taste stoppen.
EN New filter cartridge will be rinsed together with cold water line, afterwards the carbonator will be emptied. When CO₂ escapes stop the process by pressing any button.
FR La cartouche filtrante nouvellement vissée est rincée à l'aide de la conduite d'eau froide, le saturateur est ensuite purgé jusqu'à ce que seul du CO₂ ne s'échappe. Mettre ensuite terme au processus en appuyant sur une touche.
ES El nuevo cartucho de filtro colocado es enjuagado con el conducto de agua fría, luego se vacía el carbonador hasta que solo sale CO₂. A continuación, detener el proceso pulsando uno de los botones.
IT La cartuccia filtrante nuova precedentemente avvitata viene lavata assieme alla linea dell'acqua fredda, successivamente il sistema svuota il carbonatore finché non fuoriesce soltanto CO₂. Subito dopo premere un tasto per arrestare la procedura.
RU Винченый фильтрующий картридж промывается водой из линии холодного водоснабжения, после чего карбонатор опустошается до тех пор, пока из него не начнет выходить чистый CO₂. Затем остановить процесс нажатием кнопки.
PT O cartucho do filtro recém-enroscado é enxaguado com a conduta de água fria, em seguida o carbonador é esvaziado até só sair CO₂. Em seguida, pare o processo pressionando um botão.

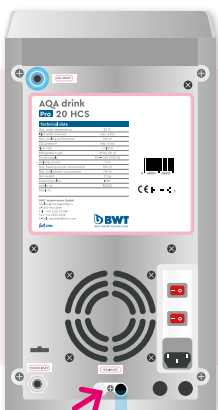
- DE** Es folgt der automatische Reset des Gerätes mit Prüfung der UV-Funktion.
EN The unit will automatically reset and checks the UV function.
FR Il s'ensuit la réinitialisation automatique de l'appareil avec contrôle de la fonction UV.
ES Se ejecuta un reset automático del aparato con comprobación de la función de UV.
IT A questo punto l'apparecchio si resetta automaticamente e verifica la funzione UV.
RU Перезагрузка устройства с проверкой УФ-функции выполняется в автоматическом режиме.
PT Ocorre o restauro automático do dispositivo com verificação da função de UV.

15.



- DE** Zum Entleeren des Boilers muss das Gerät komplett abgeschaltet werden.
- EN** For emptying the boiler you have to turn off the dispenser completely.
- FR** L'appareil doit être entièrement éteint pour vider le chauffe-eau.
- ES** Para vaciar el calentador es necesario que el dispositivo esté completamente apagado.
- IT** Per svuotare il boiler l'apparecchio deve essere completamente spento.
- RU** Для слива воды из водонагревателя устройство следует выключить полностью.
- PT** Para esvaziar a caldeira, o aparelho tem de ser totalmente desligado.

16.



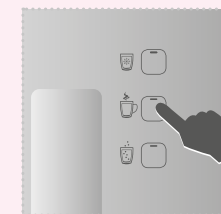
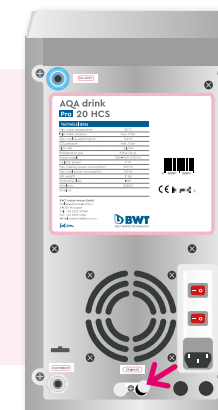
- DE** Rechte Abdeckung abnehmen. Das Heißwasser aus dem Boiler läuft sofort aus.
- EN** Remove the right cover. The hot water from the boiler discharges immediately.
- FR** Retirer le capot de droite. L'eau chaude du chauffe-eau s'écoule immédiatement.
- ES** Retirar la tapa derecha. El agua caliente sale inmediatamente del calentador.
- IT** Togliere il coperchio di destra. L'acqua calda proveniente dal boiler defluisce immediatamente.
- RU** Снять правую крышку. Из водонагревателя немедленно начинает вытекать горячая вода.
- PT** Retire a tampa direita. A água quente da caldeira sai imediatamente.

17.



- DE** Heißwasser so lange rinnen lassen, bis kein Wasser mehr ausläuft.
- EN** Let the hot water discharge until no water comes out anymore.
- FR** Laisser couler l'eau chaude jusqu'à la dernière goutte.
- ES** Dejar fluir el agua caliente hasta que ya no salga más agua.
- IT** Far scorrere l'acqua calda fino a esaurimento.
- RU** Дождаться момента, когда вода перестанет вытекать.
- PT** Deixe correr a água quente até que não saia mais água.

18.



- DE** Abdeckung wieder schließen und vorne am Gerät die Heißwassertaste drücken bis Wasser aus dem Auslauf fließt, um den Boiler wieder mit Wasser zu füllen.
- EN** Close the cover again and press the hot water button on the front of the dispenser until water flows out of the spout in order to refill the boiler with water.
- FR** Refermer l'appareil puis appuyer sur la touche eau chaude située à l'avant de l'appareil jusqu'à ce que de l'eau s'écoule du bec pour remplir à nouveau le chauffe-eau d'eau.
- ES** Para llenar de nuevo el calentador con agua, cerrar de nuevo la tapa y pulsar el botón de agua caliente en la parte delantera del dispositivo hasta que salga agua por el orificio de salida.
- IT** Chiudere di nuovo il coperchio e nella parte anteriore dell'apparecchio premere il tasto dell'acqua calda finché dallo scarico non fuoriesce acqua per consentire al boiler di riempirsi di nuovo.
- RU** Закройте крышку и для наполнения бойлера водой нажмите кнопку подачи горячей воды на передней панели пурификера и удерживайте ее пока вода не потечет из узла выдачи.
- PT** Volte a fechar a tampa e prima o botão de água quente na parte frontal do dispositivo até que saia água do bico para reencher a caldeira com água.

19.



- DE** Das Gerät für den weiteren Betrieb wieder einschalten.
- EN** Switch the dispenser back on to carry on using it.
- FR** Remettre l'appareil en marche pour la suite du fonctionnement.
- ES** Encender el dispositivo de nuevo para reanudar el funcionamiento.
- IT** Riaccendere l'apparecchio per continuare a utilizzarlo.
- RU** Для дальнейшей работы снова включить устройство.
- PT** Voltar a ligar o dispositivo para continuar a operar.



Vorsicht! | Caution! | Prudence! | ¡Atención! | Attenzione! | Осторожно! | Cuidado!

- DE** Boiler muss vor dem Einschalten wieder mit Wasser befüllt werden, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- EN** The boiler must be refilled with water before switching on in order to prevent damage.
- FR** Avant d'être mis en marche, le chauffe-eau doit être à nouveau rempli d'eau afin d'éviter tout endommagement.
- ES** Para evitar daños es indispensable llenar el calentador con agua antes de encender el dispositivo.
- IT** Prima dell'accensione riempire di nuovo il boiler per evitare di danneggiare l'apparecchio.
- RU** Чтобы избежать поломки, перед включением водонагреватель следует заполнить водой.
- PT** Antes de ser ligada, a caldeira tem de ser reenchida com água para evitar danos.

20.



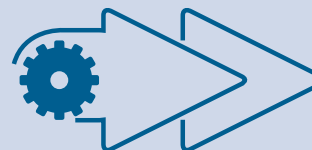
DE HINWEIS: **EN NOTE:** **FR REMARQUES:** **ES AVISO:**
IT AVVISO: **RU ВАЖНО:** **PT AVISO:**

DE VORGANG STOPPEN: **EN CANCEL PROCESS:** **FR STOPPER LE PROCESSUS:**
ES CANCELACIÓN DEL PROCESO: **IT ARRESTO DELLA PROCEDURA:**
RU ОСТАНОВИТЬ ПРОЦЕСС: **PT PARAR O PROCESSO:**



- DE** Der Vorgang kann jederzeit abgebrochen werden! Sollte noch Desinfektionsmittel in den Strängen sein, muss dieses entfernt werden!
- EN** You can cancel the process at any time! If disinfectant agent is still in the lines, this must be removed!
- FR** Il est possible de stopper à tout moment le processus! S'il reste du désinfectant dans les conduites, il faut l'éliminer!
- ES** ¡El proceso de limpieza puede ser interrumpido en todo momento! ¡Si aún queda desinfectante en los conductos, es indispensable vaciarlos!
- IT** La procedura può essere interrotta in qualsiasi momento! Eliminare il prodotto sanificante eventualmente ancora presente nelle linee!
- RU** Процесс очистки может быть прерван в любой момент! Если в линиях останется дезинфицирующее средство, его следует удалить!
- PT** O processo pode ser interrompido a qualquer momento! Caso ainda haja desinfetante nas condutas, deve ser retirado!

DE ZUM NÄCHSTEN SCHRITT WECHSELN: **EN PROCEED TO NEXT STEP:**
FR PASSER À L'ÉTAPE SUIVANTE: **ES IR AL SIGUIENTE PASO:**
IT PASSAGGIO ALLA FASE SUCCESSIVA: **RU ПЕРЕЙТИ К СЛЕДУЮЩЕЙ ОПЕРАЦИИ:**
PT MUDAR PARA O PASSO SEGUINTE:



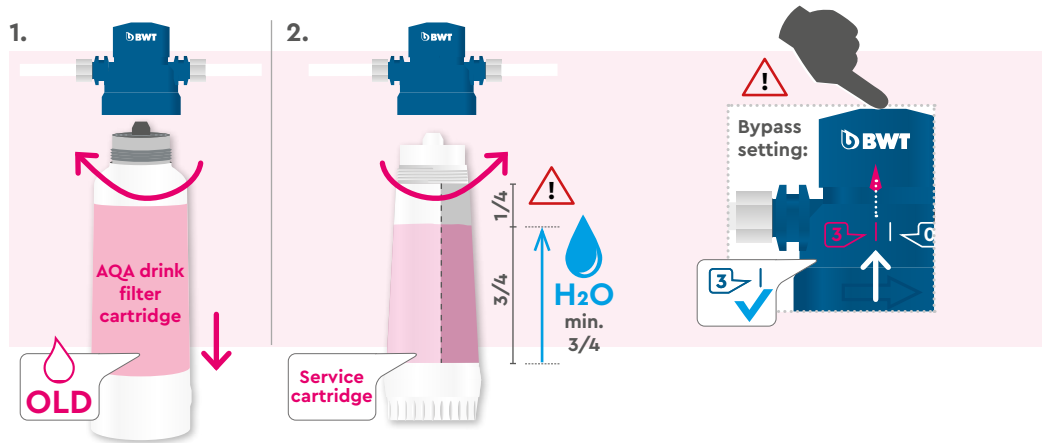
- DE** Man kann zu jederzeit durch Drücken einer Taste zum nächsten Schritt wechseln.
- EN** It is possible to skip to the next step at any time by pressing any button.
- FR** Il est à tout moment possible de passer à l'étape suivante en appuyant sur une touche.
- ES** Se puede saltar al paso siguiente en todo momento pulsando uno de los botones.
- IT** Per passare alla fase successiva si può premere un tasto in qualsiasi momento.
- RU** Нажатием кнопки можно в любое время перейти к следующей операции.
- PT** É possível mudar a qualquer momento, premindo um botão para o passo seguinte.

11.2 AQA DRINK PRO 20 HCA

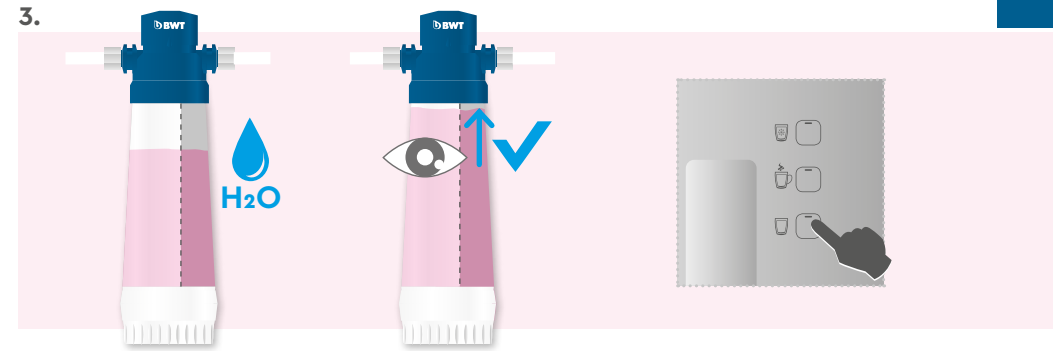
DE HINWEIS: EN NOTE: FR REMARQUES: ES AVISO:
IT AVVISO: RU ВАЖНО: PT AVISO:



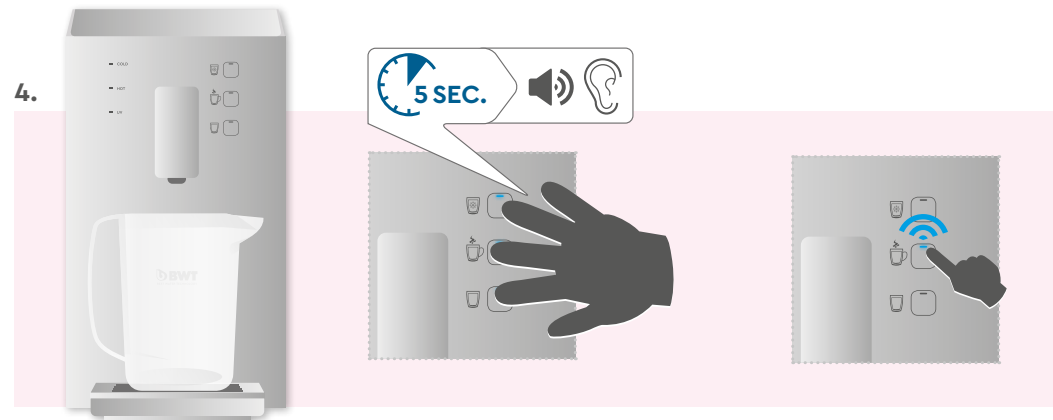
DE ANWENDUNGSSCHRITTE: EN STEP BY STEP GUIDE: FR ÉTAPES D'APPLICATION:
ES APLICACIÓN: IT PROCEDURA DI APPLICAZIONE: RU ПРИМЕНЕНИЕ:
PT PASSOS PARA APLICAÇÃO:



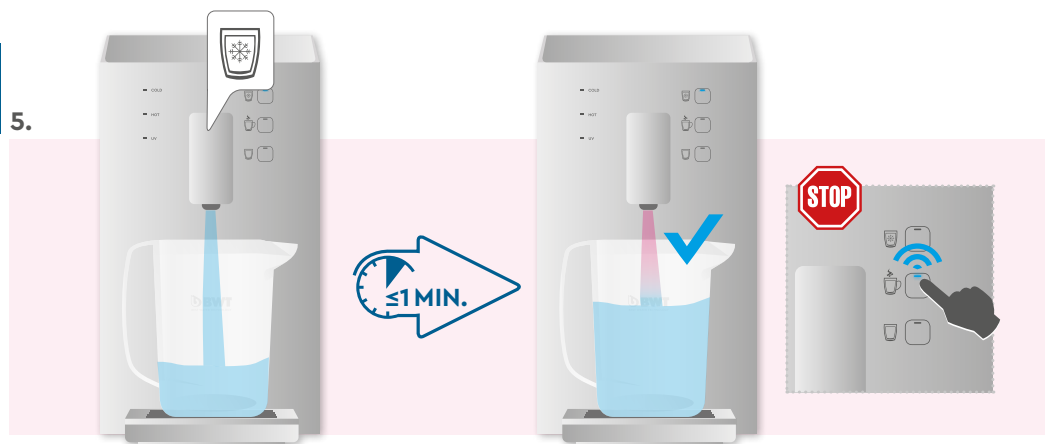
DE Reinigungskartusche befüllt mit Desinfektionsreiniger eindrehen.
EN Screw in service cartridge filled with disinfectant cleaner.
FR Vissez la cartouche de nettoyage remplie de nettoyant désinfectant.
ES Enrosca el cartucho de limpieza lleno con limpiador desinfectante.
IT Avvitare la cartuccia per la pulizia contenente il detergente sanificante.
RU Вкрутить чистящий картридж с дезинфицирующим средством.
PT Enrosque o cartucho de limpeza cheio com detergente desinfectante.



DE Die Reinigungskartusche füllt sich automatisch mit Wasser.
EN The service cartridge automatically fills with water.
FR La cartouche de nettoyage se remplit d'eau automatiquement.
ES El cartucho de limpieza se llena automáticamente con agua.
IT La cartuccia per la pulizia si riempie automaticamente di acqua.
RU Сервисный картридж после установки заполнится водой автоматически.
PT O cartucho de limpeza enche-se automaticamente com água.



5.



DE Spülung des Kaltwasserstranges bis das Wasser sich rosa färbt. Anschließend Taste drücken, um fortzufahren.

EN Rinsing the cold water line until water turns pink, then press any button to proceed.

FR Rinçage de la conduite d'eau froide jusqu'à ce que l'eau devienne rose. Puis appuyez sur la touche pour continuer.

ES Enjuagar el conducto de agua fría hasta que el agua cambie al color rosa. Pulsar ahora un botón para continuar.

IT Lavaggio della linea dell'acqua fredda finché l'acqua non si colora di rosa. Subito dopo premere un tasto per proseguire.

RU Промывать линию холодной воды, пока вода не окрасится в розовый цвет. Чтобы продолжить, нажать кнопку.

PT Enxague as condutas de água fria até que a água saia rosa. Em seguida, prima o botão para continuar.

6.



DE Spülung des Ambientwasserstranges bis das Wasser sich rosa färbt. Anschließend Taste drücken.

EN Rinsing the ambient water line until water turns pink, then press any button to proceed.

FR Rinçage de la conduite d'eau ambiante jusqu'à ce que l'eau devienne rose. Puis appuyez sur une touche.

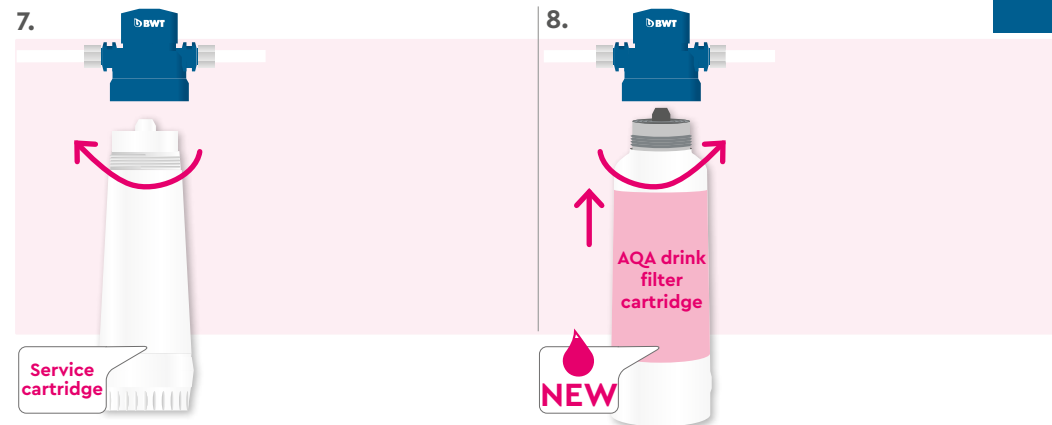
ES Enjuagar el conducto de agua del ambiente hasta que el agua cambie al color rosa. Finalmente, pulsar uno de los botones.

IT Lavaggio della linea dell'acqua a temperatura ambiente finché l'acqua non si colora di rosa. Subito dopo premere un tasto.

RU Промывать линию воды, пока вода не окрасится в розовый цвет. Потом нажать кнопку.

PT Enxague a conduta de água ambiente até que a água saia rosa. Em seguida, prima o botão.

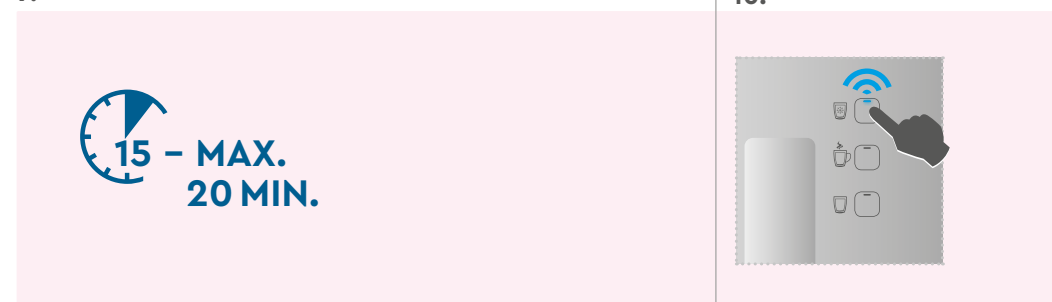
7.



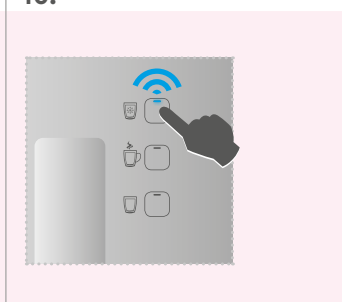
8.



9.



10.



DE Einwirkzeit des Reinigungsmittels. Während der Einwirkzeit blinken alle 3 Tasten.

EN Disinfectant reaction time. During reaction time all 3 buttons will blink.

FR Durée d'action du produit de nettoyage. Toutes les 3 touches clignotent pendant la durée d'action.

ES Tiempo de actuación del producto de limpieza. Los 3 botones están intermitentes durante el tiempo de actuación.

IT Tempo previsto per l'azione del detergente. Mentre è in azione il detergente tutti e 3 i tasti lampeggiano.

RU Время реакции чистящего средства. В процессе реакции мигают все 3 кнопки.

PT Tempo de atuação do detergente. Durante o tempo de atuação, os 3 botões piscam.

11.



- DE** Neu eingedrehte Filterkartusche wird mit der Ambientwasserleitung gespült, anschließend wird die Kaltwasserleitung gespült.
- EN** New filter cartridge will be rinsed together with ambient line, afterwards the cold water line will be rinsed.
- FR** La cartouche filtrante nouvellement vissée est rincée à l'aide de la conduite d'eau plate à température ambiante, la conduite d'eau froide est ensuite rincée.
- ES** El nuevo cartucho de filtro colocado es enjuagado con el conducto de agua ambiente, luego se enjuaga el conducto de agua fría.
- IT** La cartuccia filtrante nuova precedentemente avvitata viene lavata assieme alla linea dell'acqua a temperatura ambiente e subito dopo il sistema lava la linea dell'acqua fredda.
- RU** Новый фильтрующий картридж промывается водой из линии негазированной воды, после чего промывается линия холодного водоснабжения.
- PT** O cartucho do filtro recém-enroscado é enxaguado com a conduta de água ambiente; em seguida, é enxaguada a conduta de água fria.

12.



- DE** Es folgt der automatische Reset des Gerätes mit Prüfung der UV-Funktion.
- EN** The unit will automatically reset and checks the UV function.
- FR** Il s'ensuit la réinitialisation automatique de l'appareil avec contrôle de la fonction UV.
- ES** Se ejecuta un reset automático del aparato con comprobación de la función de UV.
- IT** A questo punto l'apparecchio si resetta automaticamente e verifica la funzione UV.
- RU** Перезагрузка устройства с проверкой УФ-функции выполняется в автоматическом режиме.
- PT** Ocorre o restauro automático do dispositivo com verificação da função de UV.

13.



- DE** Zum Entleeren des Boilers muss das Gerät komplett abgeschaltet werden.
- EN** For emptying the boiler you have to turn off the dispenser completely.
- FR** L'appareil doit être entièrement éteint pour vider le chauffe-eau.
- ES** Para vaciar el calentador es necesario que el dispositivo esté completamente apagado.
- IT** Per svuotare il boiler l'apparecchio deve essere completamente spento.
- RU** Для слива воды из водонагревателя устройство следует выключить полностью.
- PT** Para esvaziar a caldeira, o aparelho tem de ser totalmente desligado.

14.



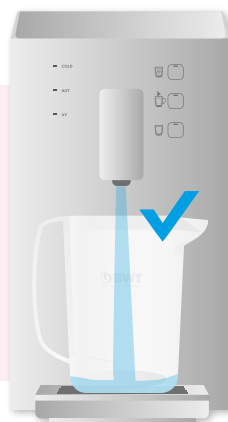
- DE** Linke und rechte Abdeckung abnehmen. Das Wasser der Eisbank und das Heißwasser aus dem Boiler laufen sofort aus.
- EN** Remove the left and right covers. The water from the ice bank and the hot water from the boiler discharge immediately.
- FR** Retirez les couvercles gauche et droit. L'eau du banc de glace et l'eau chaude de la chaudière se déchargent immédiatement.
- ES** Quita las cubiertas izquierda y derecha. El agua del banco de hielo y el agua caliente de la caldera se descargan inmediatamente.
- IT** Rimuovere i coperchi destro e sinistro. L'acqua del banco di ghiaccio e l'acqua calda della caldaia si scaricano immediatamente.
- RU** Снимите левую и правую крышки. Немедленно слейте воду из охладителя и горячую воду из бойлера.
- PT** Retirar as tampas esquerda e direita. A água do banco de gelo e a água quente da descarga da caldeira devem ser imediatamente removidas.

15.



- DE** Wasser aus der Eisbank und Heißwasser so lange rinnen lassen, bis kein Wasser mehr ausläuft.
- EN** Let the water from the ice bank and hot water discharge until no water comes out anymore.
- FR** Laissez l'eau du banc de glace et l'eau chaude s'écouler jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau qui en sorte.
- ES** Deja que el agua del banco de hielo y el agua caliente se descargue hasta que no salga más agua.
- IT** Lasciate che l'acqua del banco di ghiaccio e l'acqua calda scenda fino a che non esca più acqua.
- RU** Дайте воде полностью стечь из охладителя и бойлера горячей воды.
- PT** Deixar sair a água do banco de gelo e a água quente até que não saia mais água.

16.



- DE** Abdeckungen wieder schließen und vorne am Gerät die Heißwassertaste drücken bis Wasser aus dem Auslauf fließt, um den Boiler wieder mit Wasser zu füllen. Die Eisbank befüllt sich automatisch mit Wasser.
- EN** Close the cover again and press the hot water button on the front of the dispenser until water flows out of the spout in order to refill the boiler with water. The ice bank fills automatically with water.
- FR** Refermer l'appareil puis appuyer sur la touche eau chaude située à l'avant de l'appareil jusqu'à ce que de l'eau s'écoule du bec pour remplir à nouveau le chauffe-eau d'eau. Le banc de glace se remplit automatiquement d'eau.
- ES** Para llenar de nuevo el calentador con agua, cerrar de nuevo la tapa y pulsar el botón de agua caliente en la parte delantera del dispositivo hasta que salga agua por el orificio de salida. El banco de hielo se llena automáticamente de agua.
- IT** Chiudere di nuovo il coperchio e nella parte anteriore dell'apparecchio premere il tasto dell'acqua calda finché dallo scarico non fuoriesce acqua per consentire al boiler di riempirsi di nuovo. Il banco di ghiaccio si riempie automaticamente d'acqua.
- RU** Закройте крышку. Для наполнения водонагревателя водой нажмите и удерживайте кнопку подачи горячей воды на передней части пурифайера, пока вода не потечет из узла выдачи. Охладитель наполняется водой автоматически.
- PT** Volte a fechar a tampa e prima o botão de água quente na parte frontal do dispositivo até que saia água do bico para reencher a caldeira com água. O banco de gelo enche-se automaticamente de água.

17.



- DE** Das Gerät für den weiteren Betrieb wieder einschalten.
- EN** Switch the dispenser back on to carry on using it.
- FR** Remettre l'appareil en marche pour la suite du fonctionnement.
- ES** Encender el dispositivo de nuevo para reanudar el funcionamiento.
- IT** Riaccendere l'apparecchio per continuare a utilizzarlo.
- RU** Для дальнейшей работы снова включить устройство.
- PT** Volte a ligar o dispositivo para continuar a operar.



Vorsicht! | Caution! | Prudence! | ¡Atención! | Attenzione! | Осторожно! | Cuidado!

- DE** Boiler muss vor dem Einschalten wieder mit Wasser befüllt werden, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- EN** The boiler must be refilled with water before switching on in order to prevent damage.
- FR** Avant d'être mis en marche, le chauffe-eau doit être à nouveau rempli d'eau afin d'éviter tout endommagement.
- ES** Para evitar daños es indispensable llenar el calentador con agua antes de encender el dispositivo.
- IT** Prima dell'accensione riempire di nuovo il boiler per evitare di danneggiare l'apparecchio.
- RU** Чтобы избежать поломки, перед включением водонагреватель следует заполнить его водой.
- PT** Antes de ser ligada, a caldeira tem de ser reenchida com água para evitar danos.

18.



DE HINWEIS: EN NOTE: FR REMARQUES: ES AVISO:

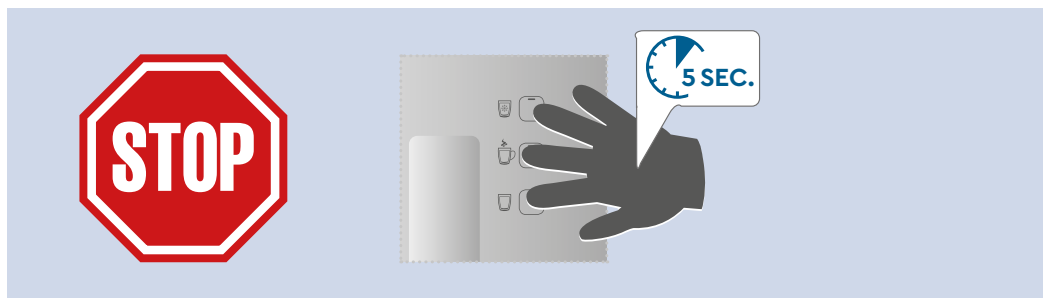
IT AVVISO: RU ВАЖНО: PT AVISO:

DE VORGANG STOPPEN: EN CANCEL PROCESS: FR STOPPER LE PROCESSUS:

ES CANCELACIÓN DEL PROCESO: IT ARRESTO DELLA PROCEDURA:

RU ОСТАНОВИТЬ ПРОЦЕСС: PT PARAR O PROCESSO:

HCA



DE Der Vorgang kann jederzeit abgebrochen werden! Sollte noch Desinfektionsmittel in den Strängen sein, muss dieses entfernt werden!

EN You can cancel the process at any time! If disinfectant agent is still in the lines, this must be removed!

FR Il est possible de stopper à tout moment le processus! S'il reste du désinfectant dans les conduites, il faut l'éliminer!

ES ¡El proceso de limpieza puede ser interrumpido en todo momento! ¡Si aún queda desinfectante en los conductos, es indispensable vaciarlos!

IT La procedura può essere interrotta in qualsiasi momento! Eliminare il prodotto sanificante eventualmente ancora presente nelle linee!

RU Процесс очистки может быть прерван в любой момент! Если в линиях останется дезинфицирующее средство, его следует удалить!

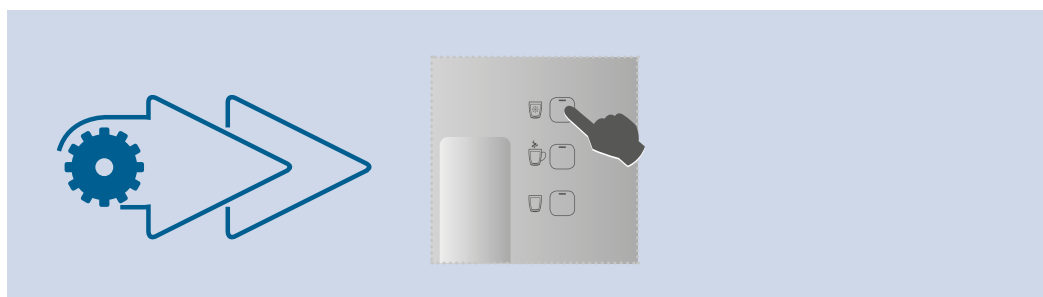
PT O processo pode ser interrompido a qualquer momento! Caso ainda haja desinfetante nas condutas, deve ser retirado!

DE ZUM NÄCHSTEN SCHRITT WECHSELN: EN PROCEED TO NEXT STEP:

FR PASSER À L'ÉTAPE SUIVANTE: ES IR AL SIGUIENTE PASO:

IT PASSAGGIO ALLA FASE SUCCESSIVA: RU ПЕРЕЙТИ К СЛЕДУЮЩЕЙ ОПЕРАЦИИ:

PT MUDAR PARA O PASSO SEGUINTE:



DE Man kann zu jederzeit durch Drücken einer Taste zum nächsten Schritt wechseln.

EN It is possible to skip to the next step at any time by pressing any button.

FR Il est à tout moment possible de passer à l'étape suivante en appuyant sur une touche.

ES Se puede saltar al paso siguiente en todo momento pulsando uno de los botones.

IT Per passare alla fase successiva si può premere un tasto in qualsiasi momento.

RU Нажатием кнопки можно в любое время перейти в следующей операции.

PT É possível mudar a qualquer momento, premindo um botão para o passo seguinte.



ООО "БВТ" Россия
г.Москва
Проектируемый проезд № 4062 д. 6, стр.16
Телефон: +7 (495) 225 33 22
E-Mail: info@bwt.ru

bwt.ru

FOR YOU AND PLANET BLUE.